

Inhaltsverzeichnis

VORWORT	15
Prof. Dr. phil. Dr. h.c. mult. Ulrich Engel (1928–2020) zum Gedenken	17
I RELEVANTE LINGUISTISCHE FORSCHUNGSFRAGEN UND -PERSPEKTIVEN	
ALLA ANISHCHENKO Emotionstransfer bei der Audiodeskription	23
PAWEŁ BAŁ Hinwendung zum Adressaten als diskursive Strategie am Beispiel der Zeitschrift „Region“	33
MARZENA BĘDKOWSKA-OBŁĄK Zur Leistung der Polysemie beim Ausdruck von Emotionen als verbal kommunizierter Erfahrungen im Deutschen und Polnischen	49
FEDERICO COLLAONI Linguistik und Literatur: Ein interdisziplinärer Ansatz zur Analyse des Themas „Emotionen“ am Beispiel Wolf Biermanns „Ermutigung“	61
JÁN DEMČIŠÁK Affekte und Emotionen im rechtspopulistischen Diskurs	71
PAULINA DZIERŻENGA Erscheinen und Zusammenwirken von Emotionen im multimodalen Werbespot aus diachroner Sicht	83
SIMONA FRAŠTÍKOVÁ Sprachliche Kodierung der emotionalen Einstellungen zu ausgewählten Sachverhalten im politischen Diskurs	97
MAŁGORZATA GUŁAWSKA-GAWKOWSKA Sprachliche Krankheitsbilder und emotionale Metaphern	109
AGNIESZKA HAAS Zur Funktion des Oxymorons und der Antithese in der Darstellung widersprüchlicher Gefühle. Am Beispiel der Briefromane von J. W. von Goethe und J. M. R. Lenz	121

OKSANA HAVRYLIV	
Verbale Aggression und verbale Gewalt: Aspekte zum Einbeziehen in den Deutschunterricht	137
JAN ILUK / ŁUKASZ ILUK	
Właściwości akomodacyjne i kolokacyjne nazw terminów procesowych z perspektywy translacyjnej	153
SVITLANA IVANENKO	
Die Darstellung und die Rezeption der Wut in literarischen Werken (gezeigt am Roman „F“ von Daniel Kehlmann)	169
MARIUSZ JAKOSZ	
Hassrede im Netz: Zur Macht von Fake News im aktuellen Flüchtlingsdiskurs	181
DOMINIKA JANUS	
„Nun folte ich auch wohl bemühet feyn, auff unterschiedene bewegliche Argumenta, und fonderbare Troft=Gründe zu dencken [...]“. Zu argumentativen Strategien in Danziger Leichenpredigten (1586–1746)	199
GRZEGORZ JAŚKIEWICZ	
Verbalisierung von Emotionen. Beweinung der DDR in Jana Hensels Buch „Zonenkinder“	213
IZABELA KUJAWA	
Weltbilder in der rechtspopulistischen Narration. Über Emotionen in den politischen Reden	225
ŁUKASZ KUMIĘGA	
Diskurs und Kultur im Kontext von Migration. Eine diskurskritische Analyse der Berichterstattung über polnische Kultur in Deutschland	237
BARBARA MAJ-MALINOWSKA	
O grzeczności akademickiej bez emocji ...? Emocjonalne wartościowanie grzeczności przez kieleckich studentów na przykładzie akademickiej korespondencji elektronicznej	249
MONIKA NADER-CIOSZEK	
Wyniki ankiet dotyczących wiedzy na temat translacji a dydaktyka tłumaczenia a vista	265
RENATA NADOBNIK	
Über die Liebe auf der Reise (anhand der Sprachführer für Deutsch und Polnisch)	277

IWONA NOWAKOWSKA-KEMPNA	
Pojęcie CZUĆ a definiowanie emocji	293
EKATERINA PELEVINA	
Der sprachliche Ausdruck der emotionalen	
Konzepte „Wut“ und „Freude“ im Deutschen und Russischen	307
MILAN PIŠL	
Von Begeisterung bis zu Enttäuschung – Welche	
Emotionen gibt es in Online-Beratungsforen?	321
EWA WOJACZEK	
Emoticons und Smileys als neue Mittel zum Ausdruck	
der Emotionen in der nonverbalen zwischenmenschlichen	
Kommunikation	335
MARTA ZACHARIASZ-JANIK	
Didaktische Mittel zur Überwindung der Sprechangst	
am Beispiel der Jugendkurse des Goethe-Instituts im Inland	345
GRAŻYNA ZENDEROWSKA-KORPUS	
Weniger ist mehr – Einige Reflexionen zur Vermittlung	
der Phraseme im DaF-Unterricht	361

II PHONLINE – STUDIEN ZUR LINGUISTISCHEN PHONETIK II

ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA	
Wymowa predorsalnej zaokrąglonej samogłoski [y] w języku	
niderlandzkim przez osoby polskojęzyczne – teoria,	
praktyka, dydaktyka	375
JANNIS HARJUS	
Der jejeo andaluz: Soziolinguistische Variation eines	
stigmatisierten Phänomens und seine Verwendung	
im digitalen Raum	387
AGNIESZKA MAJEWSKA	
Artikulation dźwięków w miejscu końcowej litery <-q>	
w tekście czytanim i mowie spontanicznej cudzoziemców	
w języku polskim	401
ANNA MAJEWSKA-TWOREK	
Zmiany w polskiej palatalności oraz jej akwizycja przez	
cudzoziemców z pierwszym językiem rosyjskim i czeskim	415
ALEKSANDRA MOLENDĄ	
Einige Überlegungen zur Realisierung der Quantität auf höheren	
Ebenen des phonetischen Ausdrucks – Projektvoraussetzungen	431

AGNIESZKA POŹLEWICZ	
Ausdruck von Emotionen beim Exponieren am Beispiel deutscher parlamentarischer Abgeordnetenreden	441
MARTA ROGOZIŃSKA	
Prosodische Markierung von Emotionen im Sport. Eine Fallstudie	453
JANE WOTTAWA	
Effekte von Aussprachetraining im Klassenverband bei frankophonen Deutschlernenden	465
KATARZYNA ZALISZ	
Phonetically Gifted Students – on the Language Aptitude Components . . .	479
MAŁGORZATA ŹYTYŃSKA	
Ein Gemenge von Emotionen als immanenter Bestandteil der Ausspracheschulung – zu den störenden und fördernden Einflüssen der Emotionen auf den Ausspracheerwerbsprozess in der universitären Bildung im DaF-Bereich	487
III REZENSIONSBEITRÄGE	
MARIUSZ JAKOSZ	
Migration im Lichte der Interkulturalitätsforschung	501
MARCELINA KAŁASZNIK	
Zum Gebrauch von Fachsprache in der Presse	507
PAULINA MICHALSKA	
Sprache im Umbruch. Germanistische Debatten über die Vergangenheit, Zukunft und Perspektiven der Linguistik	513
WIKTORIA PAWLAK	
Verschiedene Forschungsfragen aus dem phraseologischen und parömiologischen Bereich	521
JOANNA SZCZĘK	
Grimms Märchen für phraseodidaktische Zwecke	527
IV WISSENSCHAFTLICHE AKTIVITÄTEN	
TAGUNGSANKÜNDIGUNGEN: Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit 3. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław	533

TAGUNGSANKÜNDIGUNGEN: 6. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbands (MGV) am Lehrstuhl für Deutsche Sprache und am Lehrstuhl für Kultur und Literatur der Deutschsprachigen Länder an der Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn/Allenstein	535
KALBOTYRA	537
ZEITSCHRIFT FÜR MITTELEUROPÄISCHE GERMANISTIK	539
AUSSIGER BEITRÄGE	541

Contents

EDITORIAL	16
In Memory of Prof. Dr phil. Dr h.c. mult. Ulrich Engel (1928–2020)	17
I RELEVANT LINGUISTIC RESEARCH QUESTIONS AND PERSPECTIVES	
ALLA ANISHCHENKO	
Emotion Transfer in Audio Description	23
PAWEŁ BĄK	
Turning to the Recipient as a Discursive Strategy	
Using the Example of the Magazine “Region”	33
MARZENA BĘDKOWSKA-OBŁĄK	
The Use of Polysemy in Expressing Emotions	
as Experiences Conveyed Verbally in German and Polish	49
FEDERICO COLLAONI	
Linguistics and Literature. An Interdisciplinary Approach	
to the Analysis of Emotions in Wolf Biermann’s Song “Ermutigung”	61
JÁN DEMČIŠÁK	
Affects and Emotions in the Discourse of the Right-Wing-Populism	71
PAULINA DZIERŻENGA	
Appearance and Interaction of Emotions in the	
Multimodal Commercial. A Diachronic Analysis	83
SIMONA FRAŠTÍKOVÁ	
Linguistic Coding of the Emotional Attitudes	
to Selected Issues in the Political Discourse	97
MAŁGORZATA GUŁAWSKA-GAWKOWSKA	
Language Images of Illness and Emotional Metaphors	109
AGNIESZKA HAAS	
On the Function of the Oxymoron and Antithesis in the Presentation	
of Mixed Feelings. By the Example of the Letter Novels	
by J.W. von Goethe and J.M.R. Lenz	121
OKSANA HAVRYLIV	
Verbal Aggression and Verbal Violence: Aspects	
for Involvement in Language Lessons	137

JAN ILUK / ŁUKASZ ILUK	
Accommodative and Collocational Properties of Names of Trial Terms from the Translational Perspective	153
SVITLANA IVANENKO	
The Representation and Reception of Anger in the Literary Works (Shown on the Novel “F” by Daniel Kehlmann)	169
MARIUSZ JAKOSZ	
Hate Speech on the Web: the Power of Fake News in the Current Refugee Discourse	181
DOMINIKA JANUS	
“Nun folte ich auch wohl bemühet feyn, auff unterschiedene bewegliche Argumenta, und fonderbare Troft=Gründe zu dencken [...]”. Argumentative Strategies in Gdańsk Funeral Sermons (1586–1746)	199
GRZEGORZ JAŚKIEWICZ	
Verbalization of Emotions. Mourning the GDR in Jana Hensel’s Book “Zonenkinder”	213
IZABELA KUJAWA	
The Image of the World in the Narrative of Right-Wing Populists. On Emotions in Political Speeches	225
ŁUKASZ KUMIĘGA	
Discourse and Culture in the Context of Migration. A Discourse-Critical Analysis of the Reporting on Polish Culture in Germany	237
BARBARA MAJ-MALINOWSKA	
Unemotionally About Academic Politeness ...? Emotional Evaluation of Politeness by Kielce Students on an Example of the Academic Electronic Correspondence	249
MONIKA NADER-CIOSZEK	
Findings of a Survey on Translation Knowledge versus Sight Translation Teaching	265
RENATA NADOBNIK	
About Love on the Journey (Based on German and Polish Phrasebooks)	277
IWONA NOWAKOWSKA-KEMPNA	
The Predication <i>czuć</i> (<i>feel</i>) and Defining Emotions	293
EKATERINA PELEVINA	
The Linguistic Expression of Emotional Concepts “Anger” and “Joy” in German and Russia	307

MILAN PIŠL

- From Enthusiasm to Disappointment – What
Emotions are there in Online Consulting Forums? 321

EWA WOJACZEK

- Emoticons and Smileys as a Way of Expressing
Emotions in Nonverbal Interpersonal Communication 335

MARTA ZACHARIASZ-JANIK

- Didactic Means Used to Overcome Fear of Speaking
as Exemplified by Courses for Teenagers
at the Goethe-Institute in Germany 345

GRAŻYNA ZENDEROWSKA-KORPUS

- Less Means More. Reflections on the Traduction of Phraseological
Expressions in Teaching German as a Foreign Language 361

II PHONLINE – STUDIES IN LINGUISTIC PHONETICS II

ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA

- Pronunciation of a Predorsal Rounded Vowel [y]
in Dutch by Polish-Speaking People –
Theory, Practice, Didactics 375

JANNIS HARJUS

- The jejeo Andaluz: Sociolinguistic Variation
of a Stigmatized Phenomenon and its Use in Digital Space 387

AGNIESZKA MAJEWSKA

- Articulation of Sounds of the Letter <-q>
at Final Position in Read Speech and Spontaneous
Speech of Foreigners in Polish 401

ANNA MAJEWSKA-TWOREK

- Changes in Polish Palatability and its Acquisition
by Foreigners with the Russian and Czech Language as L1 415

ALEKSANDRA MOLENDĄ

- Some Considerations for Realizing Quantity
at Higher Levels of Phonetic Expression – Project Requirements 431

AGNIESZKA POŹLEWICZ

- Expression of Emotions and Textual Emphasis
on the Example of German Parliamentary Speeches 441

MARTA ROGOZIŃSKA

- Prosodic Features as Indicators of Marking
Emotional Tone in Sports Commentary. A Case Study 453

JANE WOTTAWA	
Effects of Pronunciation Training in the Classroom in French Learners of German	465
KATARZYNA ZALISZ	
Phonetically Gifted Students – On the Language Aptitude Components . . .	479
MAŁGORZATA ŻYTYŃSKA	
Mix of Emotions as an Inherent Part of Pronunciation Training – Disturbing and Promoting Influences of Emotions on the Phonetic Education at University Level in the Field of German as a Foreign Language	487
III REVIEWS	
MARIUSZ JAKOSZ	
Migration in the Light of Interculturality Research	501
MARCELINA KAŁASZNIK	
On the Usage of Specialistic Language in the Press	507
PAULINA MICHALSKA	
Language in Transition. Deliberations about the Past, Future and Prospects in Linguistics	513
WIKTORIA PAWLAK	
Various Research Questions from Idiomatic and Paremiologic Area	521
JOANNA SZCZĘK	
Grimm's Fairy Tale for Phraseodidactic Purposes	527
IV SCIENTIFIC ACTIVITIES	
CALL FOR PARTICIPATION: Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit 3. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław	533
CALL FOR PARTICIPATION: 6. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbands (MGV) am Lehrstuhl für Deutsche Sprache und am Lehrstuhl für Kultur und Literatur der Deutschsprachigen Länder an der Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn/Allenstein	535
KALBOTYRA	537
ZEITSCHRIFT FÜR MITTELEUROPÄISCHE GERMANISTIK	539
AUSSIGER BEITRÄGE	541